

**Regeringens proposition till Riksdagen med förslag till lagar om bestämmelser i inteckningslagstiftningen om införandet av euron.**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I propositionen föreslås att i jordabalken, företagsinteckningslagen och lagen om inteckning i fartyg tas in bestämmelser om hur inteckningar som har fastställts i mark skall omräknas till euro. Enligt förslaget kan omräkningen ske på ansökan av den som innehar säkerheten. Omräkningen genomförs i enlighet med den officiella växelkursen. På begäran av säkerhetens innehavare kan inteckningsbeloppet dock avrundas nedåt till närmaste etthundra euro.

När övergångsperioden för införandet av euron har löpt ut vid utgången av 2001 skall beloppen i inteckningsbesluten och handlingarna gällande dessa anges i euro. Efter

nämnda tidpunkt skall också tidigare i mark fastställda inteckningar omräknas till euro genom myndighetens försorg, om inteckningen annars ändras.

Nya inteckningar kan fastställas i euro redan på grundval av gällande bestämmelser genast från och med ingången av 1999, när euron tas i bruk som officiell valutaenhet. Under övergångsperioden får den som ansöker om inteckning välja inteckningsvalutan.

De föreslagna lagarna avses träda i kraft den 1 januari 1999 då Europeiska ekonomiska och monetära unionens tredje etapp börjar.

---

**MOTIVERING**

**1. Gällande inteckningar**

Inteckningarna utgör den viktigaste säkerheten för långfristiga krediter i Finland. Antalet fastighetsinteckningar uppgår till cirka 10 miljoner stycken och de står som säkerhet för krediter på närmare 200 miljarder mark. Både enskilda och företag använder fastighetsinteckning som säkerhet. Företagsinteckningarna är cirka 70 000 till antalet och de uppgår till totalt 70 miljoner finska mark.

Inteckningarna har nästan undantagslöst fastställts i finska mark. Enligt 16 kap. 4 § 1 mom. jordabalken (540/1995) kan inteckning

i fast egendom för närvarande fastställas enbart i finskt mynt. Genom användningen av en enda inteckningsvaluta försöker man främja inteckningssystemets klarhet. Därför skall också sådana inteckningar för skuld som tidigare fastställts i en utländsk valutaenhet under den övergångsperiod som ansluter sig till införandet av jordabalken omräknas i finskt mynt.

Samtliga företagsinteckningar har fastställts i finska mark. Detta grundar sig inte direkt på någon bestämmelse. Företagsinteckning kan dock enligt 17 § lagen om företagsinteckning (634/1984) sökas endast för pantskuldebrev enligt formulär som fast-

ställt av registermyndigheten. Det nuvarande formuläret förutsätter användning av finska mark.

Transportmedel av viss typ inom näringsverksamheten kan också vara föremål för in-teckning. Lagarna gällande dessa förutsätter inte att finskt mynt används, och i synnerhet i fartyg och luftfartyg har ganska ofta fastställts in-teckningar av skuldebrev även i andra valutaenheter.

Såväl de nya fastighetsin-teckningarna som företagsin-teckningarna gäller utan att de behöver förnyas. Pantbrevet och pantskuldebrevet som ges som bevis för en in-teckning är säkerhetsdokument, som kan användas på nytt som säkerhet för vilken skuld som helst. In-teckningarna eller handlingarna behöver inte ändras, då skulden har blivit betald eller då en ny pantsättning görs. Även innehavarskuldebrev som in-tecknats i transportmedel kan användas som säkerhet för olika slags krediter. Därför fastställs in-teckningarna i praktiken till jämnt belopp.

## 2. Införandet av euron och dess inverningar på in-teckningar

Den tredje etappen av Europeiska ekonomiska och monetära unionen inleds den 1 januari 1999. Då ersätter euron tidigare nationella valutaenheter i de medlemsstater som deltar i ekonomiska och monetära unionens tredje etapp redan från första början. Enligt riksdagens beslut av den 17 april 1998 och Europeiska unionens råds beslut av den 2 maj 1998 hör Finland till de deltagande medlemsstaterna.

Om införandet av euron har utfärdats två förordningar som är direkt tillämplig lagstiftning i medlemsstaterna. Dessa förordningar ställer betydande begränsningar vad gäller de arrangemang som medlemsstaterna kan genomföra i sin lagstiftning under övergångsperioden.

Förordningen (EG) nr 1103/97 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron gäller bl.a. kontinuiteten av kontrakt, omräkningsgrunderna för valutaenheterna och de avrundningsregler som skall iaktas vid omräkningen. Enligt grundprincipen i artikel 3 a i förordningen får införandet av euron inte leda till ändring av innehållet i författningar eller andra rättsligt betydelsefulla instrument. Enligt artikel 4 skall omräkningen av den nationella valutaenheten till euro genomföras enligt den omräknings-

kurs som rådet oåterkalleligen fastställer. Europeiska unionens råd skall fastställa omräkningskurserna den 1 januari 1999 på grundval av artikel 109 1 punkt 4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. Omräkningskurserna fastställs med sex signifikanta siffror och de får inte avrundas eller avkortas vid omräkningen. Eftersom tillämpningen av omräkningskurserna i allmänhet leder till oändliga decimaltal, skall prestationerna enligt artikel 5 i förordningen avrundas till närmaste cent.

Förordningen (EG) nr 974/98 om införande av euron gäller förfaranden under övergångsperioden och det slutliga införandet av euron. Enligt förordningen är euron den officiella valutaenheten i varje deltagande medlemsstat från med ingången av 1999. Under övergångsperioden på tre år kan de nationella valutaenheterna dock användas vid sidan av euron. Den oåterkalleliga omräkningskursen garanterar att enheten euro och den nationella valutaenheten motsvarar varandra rättsligt och ekonomiskt. Under övergångsperioden kan användningen av euron i allmänhet varken hindras eller tvingas fram genom nationella lagstiftningsåtgärder. Efter att övergångsperioden löpt ut den 31 december 2001 skall hänvisningar till nationella valutaenheter i rättsliga instrument anses som hänvisningar till enheten euro enligt omräkningskursen. Inga som helst åtgärder behöver vidtagas, utan omräkningen sker direkt med stöd av förordningen.

Euron är således finskt mynt genast från början av 1999 och finska marken kan användas vid sidan av den till och med utgången av 2001. Eftersom lagstiftningen gällande in-teckning inte förutsätter att in-teckningarna uttryckligen skall fastställas i finska mark utan i finskt mynt, kan in-teckning också sökas i enheten euro genast när övergångsperioden börjar. Under övergångsperioden är båda enheterna godtagbara in-teckningsvalutor.

Enligt de förordningar för vilka redogjorts ovan påverkar inte ändringen av valutaenheten kontinuiteten hos de instrument som fastställts enligt den nationella valutan. In-teckningar som fastställts i finska mark och de säkerhetsdokument som motsvarar dessa är rättsliga instrument som är i kraft till oförändrat värde och utan några särskilda åtgärder också efter övergångsperioden. De kan således fortsättningsvis användas som säkerhet också för nya krediter.

Det stora antalet inteckningar och deras kontinuitet kan dock föranleda praktiska problem som med tiden kommer att betonas. Inteckningssystemets klarhet lider, om in-teckningarna och säkerhetsdokumenten fast-ställs i en valutaenhet som inte längre är i användning. Vid behandlingen av säkerheter skall värdet av varje in-teckning omräknas till euro enligt omräkningskursen för att få reda på in-teckningens värde uttryckt i lagligt mynt. Omräkningen kommer att resultera i ojämna belopp som är oändamålsenliga. Om den slutliga växelkursen motsvarar den ERM-centralkurs som iakttogs den 16 mars 1998, motsvarar en in-teckning på 100 000 mark cirka 16 635,48 euro. Eftersom som man velat fastställa in-teckningarna till multipler på ethundratusen eller tiotusen mark, skulle de efter omräkningen ange in-teckningens värde med decimalers noggrannhet.

### 3. Propositionens mål och föreslagna ändringar

Syftet med propositionen är att underlätta införandet av euron och eftersträva att bibehålla ett klart och redigt in-teckningssystem. Införandet av euron kan förutom lagstiftningsåtgärder också främjas genom andra medel. Myndigheterna skall vara beredda på att handlingar som behövs för sökande av in-teckning i enheten euro finns tillgängliga genast vid ingången av 1999.

En betydande praktisk nytta kan nås genom att i gravationsbeviset uppge in-teckningsbeloppen förutom i den myntenhet i vilken in-teckningen har fastställts också i euro. I *utkastet till förordning*, som ingår som en bilaga till propositionen, föreslås att i gravationsbevis som utfärdas över fastighetsin-teckningar och företagsin-teckningar skall förutom de belopp som fastställts i mark också antecknas in-teckningsbeloppen i enheten euro. Att beloppen också anges i euro är endast ett sätt att ge tilläggsinformation. Detta kan göras utan att ingripa i innehållet i in-teckningarna och motsvarande säkerhetsdokument. På det här sättet undviker man en situation där varje användare av gravationsbeviset själv blir tvungen att omräkna beloppen.

Aven om in-teckningarnas värde i gravationsbeviset anges också i euro, är denna åtgärd dock inte tillräcklig för att avrunda in-teckningsbeloppen till mera praktiska be-

lopp. Pantbrev och in-tecknade skuldebrev som utställts i mark kvarstår fysiskt i oförändrad form tills de berörda in-teckningarna ändras.

Det har heller inte ansetts vara ändamåls-enligt att samtliga in-teckningar omräknas på en gång till euro. Syftet med förslaget är endast att möjliggöra en omräkning av in-teckningarna på frivillig väg. Omräkningen är motiverad t.ex. när man har för avsikt att använda in-teckningarna som säkerhet för ett lån som upptagits i euro. Till 18 kap. *jordabalken* föreslås bli fogat en ny 5 a §, enligt vilket pantbrevets innehavare kan ansöka om omräkning av in-teckningsbeloppet. Ansökan kan göras av pantborgenären eller av fastighetens ägare, om han har det i sin besittning fri från skuld. Över ändrad in-teckning ges ett nytt pantbrev. Ett motsvarande tillägg föreslås göras genom en ny 23 a § i *företagsin-teckningslagen* samt genom en ny 36 § i *lagen om in-teckning i fartyg*. Eftersom på bilar och luftfartyg enligt de allmänna hänvisningsbestämmelserna tillämpas *lagen om in-teckning i fartyg*, kan sådana in-teckningar i dessa som har fastställts i mark också omräknas till euro i enlighet med den föreslagna bestämmelsen.

Omräkningen skall enligt artikel 4 i förordningen om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron genomföras enligt den officiella omräkningskursen. Denna omräkningskurs kan inte genom nationella lagstiftningsåtgärder avrundas eller avkortas så att in-teckningsbeloppen ens i ringaste mån ändras. Penningbelopp som skall betalas eller redovisas avrundas dock till närmaste cent enligt artikel 5. Dessa bestämmelser om omräkning och avrundning tillämpas också då in-teckningar som har fastställts i en nationell valutaenhet omräknas till enheten euro.

En annan sak är sedan det att en in-teckning kan genom parternas medverkan dödas till hela eller en del av sitt belopp. För att ett in-teckningsbelopp skall kunna sänkas genom att döda in-teckningen förutsätter enligt gällande bestämmelser att såväl pantborgenären som ägaren till den in-tecknade egendomen medverkar till att in-teckningen dödas. För att in-teckningsbeloppen skall kunna avrundas på ett enkelt sätt föreslås att in-teckningsbeloppet samtidigt med omräkningen till euro skall sänkas till jämt belopp. Säkerhetens innehavare, som ansöker om omräkning till euro, kan samtidigt begära att

inteckningsbeloppet skall avrundas. Förfarandet skall inte kräva något samtycke av säkerhetens ägare eller av någon annan part.

En sänkning av inteckningsbeloppet direkt kan egentligen endast försvaga ställningen för sådan pantborgenär som grundar sin rätt på inteckningen i fråga. En sänkning av inteckningsbeloppet snarare förbättrar än försvagar gäldenärens och de övriga säkerhetsborgenärernas ställning. Om inteckningen dödas i sin helhet eller till en betydande del kan dock vara till nackdel med tanke på ägarens ställning, när han senare vill använda inteckningen på nytt som säkerhet. Därför föreslås det att i detta förenklade förfarande får avrundningen nedåt göras högst till närmaste jämna etthundra euro. Sökanden kan också välja en mindre avrundning nedåt t.ex. till närmast jämna tio euro. En avrundning som är större än etthundra euro förutsätter samtycke av såväl säkerhetsborgenären som säkerhetens ägare.

Inteckningarna enligt jordabalken och samt företagsinteckningarna är i kraft permanent, om de inte dödas. Bytet av gamla intecknade skuldebrev till pantbrev i anslutning till revideringen av jordabalken pågår likväl fortfarande under övergångsperioden och även efter den fram till 2007. Andring av fastighetsinteckning kan komma i fråga på grund av försäljning av outbrutna områden och ändringar i fastighetsindelningen. Skuldebrev som intecknats i transportmedel skall också annars enligt gällande bestämmelser förnyas vart tionde år.

Under övergångsperioden kan sökanden själv avgöra om han fortfarande vill ha den ändrade inteckningen och beloppet i pantbrevet angivna i mark eller om han önskar att beloppen anges i euro. Andring eller förnyande av inteckning kan enligt förslaget genomföras samtidigt som den ovanbeskrivna omräkningen. Det föreslås att till 10 § lagen om införande av jordabalken (541/1995) fogas en bestämmelse, enligt vilken intecknade enkla skuldebrev direkt kan omräknas till euro.

Efter övergångsperioden är euron den enda valutaenheten i Finland. Även om det inte förutsätts någon revidering av valutaenheterna i de rättsliga instrumenten, kan det dock anses vara motiverat i fråga om permanenta inteckningar. I ingress nummer 20 till förordningen om införande av euron konstateras att det av klarhetsskäl kan vara önskvärt att en fysisk ändring av valutaenheter sker

så snart det är lämpligt.

I enlighet med detta föreslås att myndigheternas inskrivningsavgöranden och de in-tyg som utfärdas över dessa endast får utfärdas i enheten euro efter övergångsperioden. Sålunda skall samtliga säkerhetsdokument som utfärdas efter ingången av 2002 och inteckningarna gällande dessa på tjänstens vägnar omräknas till enheten euro. De skall utfärdas enligt den officiella omräkningskursen, om inte i ansökan begärts att inteckningen skall avrundas.

#### 4. Propositionens ekonomiska och organisatoriska verkningar

Ovanbeskrivna förslag, enligt vilket på gravationsbevis skall förutom de fastställda inteckningsbeloppen som tilläggsuppgift även antecknas deras värde i euro. Detta förutsätter att till de ADB-program med hjälp av vilka lagfarts- och inteckningsregistret samt företagsinteckningsregistret förs skall fogas behövliga omräkningsegenskaper. Likaså behövs en omprogrammering som tillåter en omräkning av inteckningen från en valutaenhet till en annan och en sänkning av inteckningsbeloppet i samband med detta. Dessa ändringsarbeten har redan inletts i fråga om lagfarts- och inteckningsregistret och företagsinteckningsregistret. De kostnader som föranleds staten av ansökningarna och av att handlingarna byts ut är obetydliga.

Förslaget innebär att arbetsmängden vid tingsrätterna samt övriga myndigheter som sköter inteckningsärenden kommer att öka. Omräkningen till euro kan delvis genomföras samtidigt som inteckningen även annars behandlas hos myndigheten. Eftersom sagda arbete fördelar sig på flera år, kan arbetet utföras med den nuvarande personalstyrkan.

Enligt förslaget baserar sig omräkningen av inteckningsbeloppen på ansökan. Enligt 4 § lagen om domstolars och vissa justitieförvaltningsmyndigheters prestationer (701/1993) fastställs den avgift som tas ut för ansökan till ett belopp som högst är lika stort som de genomsnittliga totalkostnader som prestationerna åsamkar staten. De avgifter som tas ut av övriga inteckningsmyndigheter bestäms enligt lagstiftningen som gäller grunderna för avgifter till staten. Ansökningsavgifternas storlek fastställs senare.

**5. Propositionens beredning**

Propositionen har beretts som tjänsteuppdrag vid justitieministeriet. I anslutning till förslaget har ordnats ett informationsmöte och förslaget har varit på remiss. Förslaget ansågs vara ändamålsenligt enligt remissvarren.

**6. Ikraftträdande**

Lagarna föreslås träda i kraft den 1 januari 1999 då euron tas i bruk som finskt mynt. På det här sättet kan man garantera att in-teckningssäkerheterna kan skaffas i önskad valutaenhet.

**1.****Lag****om ändring av 18 kap. jordabalken**

I enlighet med riksdagens beslut fogas till 18 kap. jordabalken av den 12 april 1994 (540/1995) en ny 5 a § som följer:

18 kap.

**Ändring av in-teckning**

5 a §

*Omräkning av in-teckning till euro*

In-teckningsbeloppet får på ansökan av pantbrevsinnehavaren omräknas till enheten euro i enlighet med artiklarna 4 och 5 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron.

I samband med omräkningen får in-teckningsbeloppet på ansökan av pantbrevsinnehavaren utan fastighetsägarens samtycke sänkas högst till närmast jämna etthundra euro.

Inskrivningsmyndigheten omräknar från och med den 1 januari 2002 in-teckningsbeloppet från mark till euro på ovan nämnt sätt när in-teckningen annars ändras eller när ett nytt pantbrev ges över in-teckningen.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

## 2.

**Lag****om ändring av 10 § 2 mom. lagen om införande av jordabalken**

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen den 12 april 1995 om införande av jordabalken (541/1995) 10 § 2 mom. som följer:

## 10 §

*Intecknade vanliga skuldebrev och övriga  
fordringsbevis*

-----  
Borgenären skall ansöka om att ett intecknat skuldebrev eller annat fordringsbevis byts till ett pantbrev och lägga fram utredning om den återstående fordran inom den tid då inteckningen enligt de tidigare stadgandena skall förnyas. Vid bytet ändras inteckningen till det sammanlagda beloppet av fordrans återstående kapital, tre års ränta på

detta och indrivningskostnaderna. Inteckningsbeloppet avrundas dock till närmast högre femhundra mark eller, om inteckningen samtidigt omräknas till euro, till närmast högre etthundra euro. Om det intecknade skuldebrevet enligt ett däri angivet villkor har överlämnats som säkerhet för någon annan förbindelse, skall det intecknade kapitalet betraktas som återstående kapital. I fråga om bytet gäller i övrigt 9 § 2 och 3 mom.

-----

-----  
Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

## 3.

**Lag****om ändring av företagsinteckningslagen**

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i företagsinteckningslagen av den 24 augusti 1984 (634/1984) 25 § 1 mom. 3 punkten, sådan den lyder i lag 149/1997, och fogas till lagen en ny 23 a § som följer:

## 23 a §

*Omräkning av inteckning till euro*

Företagsinteckningsbeloppet får på ansökan av pantskuldebrevets innehavare omräknas till enheten euro i enlighet med artiklarna 4 och 5 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron.

I samband med omräkningen får inteckningsbeloppet på ansökan av pantskuldebrevets innehavare utan näringsidkarens samtycke sänkas högst till närmast jämna ett-hundra euro.

Inskrivningsmyndigheten omräknar från och med den 1 januari 2002 inteckningsbe-

loppet från mark till euro på ovan nämnt sätt när inteckningen annars ändras.

## 25 §

*Anteckningen i företagsinteckningsregistret*

I företagsinteckningsregistret antecknas

-----  
3) fastställande, omräkning, utvidgning och dödande av inteckning, sammanföring och delning av inteckningar samt ändring av förmånsrättsordningen;  
-----

-----  
Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

## 4.

**Lag****om ändring av lagen om inteckning i fartyg**

I enlighet med riksdagens beslut

*fogas* till lagen den 29 juli 1927 om inteckning i fartyg (211/1927) en ny 36 §, i stället för den 36 § som upphävts genom lag 513/1993, som följer:

## 36 §

*Omräkning av inteckning till euro*

Inteckningsbeloppet får på ansökan av den intecknade förbindelsens innehavare omräknas till enheten euro i enlighet med artiklarna 4 och 5 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron.

I samband med omräkningen får inteck-

ningsbeloppet på ansökan av den intecknade förbindelsens innehavare utan samtycke av fartygets ägare sänkas högst till närmast jämna etthundra euro.

Registermyndigheten omräknar från och med den 1 januari 2002 inteckningsbeloppet från mark till euro på ovan nämnt sätt när inteckningen förnyas eller annars ändras.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

---

Helsingfors den 9 oktober 1998

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Sauli Niinistö*



## 2.

**Lag****om ändring av 10 § 2 mom. lagen om införande av jordabalken**

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 12 april 1995 om införande av jordabalken (541/1995) 10 § 2 mom.  
som följer:

*Gällande lydelse*

*Föreslagen lydelse*

## 10 §

*Intecknade vanliga skuldebrev och övriga fordringsbevis*

-----

Borgenären skall ansöka om att ett intecknat skuldebrev eller annat fordringsbevis byts till ett pantbrev och lägga fram utredning om den återstående fordran inom den tid då inteckningen enligt de tidigare stadgandena skall förnyas. Vid bytet ändras inteckningen till det sammanlagda beloppet av fordrans återstående kapital, tre års ränta på detta och indrivningskostnaderna. Inteckningsbeloppet avrundas dock till närmast högre tusental mark. Om det intecknade skuldebrevet enligt ett däri angivet villkor har överlämnats som säkerhet för någon annan förbindelse, skall det intecknade kapitalet betraktas som återstående kapital. I fråga om bytet gäller i övrigt 9 § 2 och 3 mom.

-----

-----

Borgenären skall ansöka om att ett intecknat skuldebrev eller annat fordringsbevis byts till ett pantbrev och lägga fram utredning om den återstående fordran inom den tid då inteckningen enligt de tidigare stadgandena skall förnyas. Vid bytet ändras inteckningen till det sammanlagda beloppet av fordrans återstående kapital, tre års ränta på detta och indrivningskostnaderna. Inteckningsbeloppet avrundas dock till närmast högre *femhundra mark eller, om inteckningen samtidigt omräknas till euro, till närmast högre etthundra euro*. Om det intecknade skuldebrevet enligt ett däri angivet villkor har överlämnats som säkerhet för någon annan förbindelse, skall det intecknade kapitalet betraktas som återstående kapital. I fråga om bytet gäller i övrigt 9 § 2 och 3 mom.

-----

-----

*Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.*

-----

## 3.

**Lag****om ändring av företagsinteckningslagen**

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i företagsinteckningslagen av den 24 augusti 1984 (634/1984) 25 § 1 mom. 3 punkten, sådan den lyder i lag 149/1997, och  
fogas till lagen en ny 23 a § som följer:

*Gällande lydelse*

*Föreslagen lydelse*

## 23 a §

**Omräkning av inteckning till euro**

*Företagsinteckningsbeloppet får på ansökan av pantskuldebrevets innehavare omräknas till enheten euro i enlighet med artiklarna 4 och 5 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron.*

*I samband med omräkningen får inteckningsbeloppet på ansökan av pantskuldebrevets innehavare utan näringsidkarens samtycke sänkas högst till närmast jämna ett-hundra euro.*

*Inskrivningsmyndigheten omräknar från och med den 1 januari 2002 inteckningsbeloppet från mark till euro på ovan nämnt sätt då inteckningen annars ändras.*

## 25 §

**Anteckningar i företagsinteckningsregistret**

I företagsinteckningsregistret antecknas:

3) fastställande, utvidgning och dödande av inteckning, sammanföring och delning av inteckningar samt ändring av förmånsrättsordningen;

3) fastställande, *omräkning*, utvidgning och dödande av inteckning, sammanföring och delning av inteckningar samt ändring av förmånsrättsordningen;

*Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.*

## Förordning

### om ändring av 30 § förordningen om lagfarts- och inteckningsregister

På föredragning av justitieministern  
ändras i förordningen den 5 december 1996 om lagfarts- och inteckningsregister  
(960/1996) 30 § 3 mom. som följer:

30 §

I fråga om en inteckning eller annan inskrivning skall antecknas dagen när ansökan har anhängiggjorts och ärendenummer i fråga om den ursprungliga ansökan och den senaste ansökan. Inteckningsbeloppet anges i den enhet i vilken inteckningen har fast-

ställtts eller till vilken det har omräknats, samt i mån av möjlighet även i enheten euro, avrundat till närmaste euro.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.

## Förordning

### om ändring av 3 och 19 § företagsinteckningsförordningen

På föredragning av justitieministern

ändras i företagsinteckningsförordningen av den 30 september 1985 (778/1985) 3 § 3 mom. och 19 § 1 mom., av dessa 3 § 3 mom. sådant det lyder i förordning 158/1997, som följer:

#### 3 §

Ärendets natur anges genom en anteckning om huruvida ansökan gäller fastställande, utvidgning eller dödande av en inteckning eller omräkning av den valutaenhet i vilken inteckningen har fastställts, sammanföring eller uppdelning av inteckningar, ändring av deras inbördes förmånsrätt eller åtagande att svara för inteckning.

#### 19 §

I gravationsbeviset antecknas de inteckningar och anmärkningar enligt företagsinteckningsregistret som gäller näringsidkarens egendom vid den tidpunkt när beviset utfärdas. Inteckningsbeloppet anges i den valutaenhet i vilken inteckningen har fastställts eller till vilken den har omräknats, samt i mån av möjlighet även i enheten euro, avrundat till närmaste euro.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.